



EUSKARA ZERBITZUA	SERVICIO DE EUSKERA
Azkoitian errotuluak, irudi korporatiboa, webguneak, programa informatikoak eta publizitatea euskaraz egiteko diru-laguntzak emateko oinarriak	Bases reguladoras de subvenciones para hacer rótulos, imagen corporativa, sitios web, programas informáticos y publicidad en euskera en Azkoitia
1. artikulua. Xedea. Oinarri hauen xedea da Azkoitian errotuluak, irudi korporatiboa, webguneak, programa informatikoak eta publizitatea euskaraz egiteko diru-laguntzak emateko oinarriak arautzea.	Artículo 1. Objeto. Las presentes bases tienen por objeto regular las condiciones para la concesión de subvenciones destinadas a la realización de rótulos, imagen corporativa, sitios web, programas informáticos y publicidad en euskera en Azkoitia.
2. artikulua. Irizpide orokorrak. Diru-laguntzen helburua da irabazi asmorik gabeko ekintzak bultzatzea. Diru-laguntza borondatezkoa eta behin-behineko da. Berau emateak ez dio Udalari inolako derrigortasunik ekarriko hurrengo deialdiei begira.	Artículo 2. Criterios Generales El objeto de la concesión de subvenciones es promover actividades sin ánimo de lucro. La subvención tiene carácter voluntario y eventual y su concesión no implica al Ayuntamiento ninguna obligatoriedad para la concesión de subvención en próximas convocatorias.
3. artikulua. Bete beharreko baldintzak. <ul style="list-style-type: none">- Egoitza soziala eta fiskala Azkoitian izatea.- Testua euskaraz zuzena, jatorra eta egokia izatea. Errotulu, irudi korporativo eta publizitatearen kasuan: <ul style="list-style-type: none">- Testua izena edo izen-abizenak bakarrik bada, ez da diru-laguntzarik emango. Testuak jardueraren berri eman beharko du (hau da, taberna, okindegia, arropa-denda ...).	Artículo 3. Requisitos <ul style="list-style-type: none">- Tener el domicilio social y fiscal en Azkoitia.- Que el texto sea correcto, genuino y adecuado. <u>En el caso de rótulos, imagen corporativa y publicidad:</u> <ul style="list-style-type: none">- No se concederá la subvención si el texto constituye únicamente un nombre o nombre y apellidos. El texto deberá informar sobre la actividad (esto es, bar, panadería, tienda de ropa ...)



<ul style="list-style-type: none">- Errotulu, irudi korporatiboko elementu edo publizitate berria euskaraz edo bi hizkuntzetan jartzea. Testua ele bitan badago, euskarari eman beharko zaio lehentasuna. - Publizitatean testuak mezua iragarri behar du.	<ul style="list-style-type: none">- Colocar el nuevo rótulo, el nuevo elemento de la imagen corporativa o la nueva publicidad en euskera o en ambos idiomas. En los textos colocados en ambos idiomas el texto en euskera primará frente al castellano. - El texto de la publicidad deberá anunciar un mensaje.
<p>Webguneen kasuan:</p> <ul style="list-style-type: none">- Webgunea euskaraz edota euskaraz eta beste hizkuntza batzuetan izatea. Hainbat hizkuntzatan dagoenean, euskarazko testuaren portzentaia beste hizkuntzen antzekoa izan beharko du. - Webgunea erabat osatuta egotea eskaria egiten den unean. - Diruz lagundutako webgunetik ezingo da euskarazko informaziorik kendu. - Euskara eta beste hizkuntzetan egindako webguneetan euskarazko bertsioa beti eguneratuta izan behar du.	<p>En el caso de los sitios web:</p> <ul style="list-style-type: none">- Disponer de un sitio web en euskera y/o en euskera y otros idiomas. En el caso de diseñar el sitio web en varios idiomas, el porcentaje de texto en euskera deberá equiparse al porcentaje en otros idiomas. - El sitio web deberá estar finalizado en el momento de presentar la solicitud de subvención. - Se prohíbe eliminar información en euskera del sitio web subvencionado. - La versión en euskera del sitio web elaborado en euskera y otros idiomas deberá estar siempre actualizada.
<p>Programa informatikoen kasuan:</p> <ul style="list-style-type: none">- Programa informatikoa euskaraz izatea. Honek ez du eragotziko beste hizkuntzetan ere izatea. - Zerbitzua euskaraz emateko gai izatea.	<p>En el caso de programas informáticos:</p> <ul style="list-style-type: none">- Disponer del programa informático en euskera. Este requisito no impedirá su elaboración en otros idiomas. - Poder prestar el servicio en euskera.
<p>4. artikulua. Eskatzaileak</p> <ul style="list-style-type: none">- Legez eratutako erakunde, talde, elkarte, establezimendu, zerbitzu enpresa eta	<p>Artículo 4. Solicitantes.</p> <ul style="list-style-type: none">- Las entidades, grupos o asociaciones, establecimientos, empresas de servicios o



lantegiak.	fábricas legalmente constituidas.
<ul style="list-style-type: none">- Euskara jarduerak burutzen dituzten gizabanakoak ala helburu bererako elkartutako pertsona taldeak.- Azkoitiko udalerrian jarduera ekonomikoa garatzen duten pertsona fisikoak edo juridikoak.	<ul style="list-style-type: none">- Personas individuales o grupo de personas reunidas para un mismo fin que desarrollen actividades en euskera.- Personas físicas o jurídicas que desarrollan la actividad económica en el municipio de Azkoitia.
Diru-laguntza horiek beste batzuekin batera daitezke; horrela bada, adierazi egin beharko da jarduera bererako bestelako diru-laguntzak eskatu direla.	Las subvenciones reguladas en las presentes bases serán compatibles, en tal caso, se notificará a la entidad concedente la obtención de otra u otras subvenciones para la misma finalidad.
5. artikulua. Diru-laguntzen zenbatekoa.	Artículo 5. Cuantía de las subvenciones.
- Errotuluak euskaraz jartzeagatik:	- Subvenciones por colocar los rótulos en euskera:
<ul style="list-style-type: none">- Kanpoko errotula euskaraz jarri gero, kostuaren %50a Udalak ordaindu du. Diru-laguntza gehienez ere 360,00 eurokoa izango da.	<ul style="list-style-type: none">- En caso de colocar el rótulo exterior en euskera, el Ayuntamiento abonará el 50% del coste que de ello derive, no superando la cuantía máxima de 360,00 euros.
<ul style="list-style-type: none">- Gaztelaniazko kanpoko errotula euskaraz eta gaztelaniaz jarri gero, kostuaren %20a Udalak ordainduko du. Diru-laguntza gehienez ere 100,00 eurokoa izango da.	<ul style="list-style-type: none">- En caso de colocar el rótulo exterior existente en castellano en ambos idiomas, euskera y castellano, el Ayuntamiento abonará el 20% del coste que de ello derive, no superando la cuantía máxima de 100,00 euros.
- Irudi korporatiboa euskaraz jartzearren:	- Subvenciones por realizar la imagen corporativa en euskera:
Irudi korporatibotzat Udalak honako elementuak hartuko ditu: kartazalak, paperetako idazpuruak, bisita txartelak, identifikazio zibilua, impresos (albaranes, facturas...), papel de embalar, bolsas, rotulación de vehículos y rotulación interna de establecimientos.	El Ayuntamiento considerará imagen corporativa lo siguiente: sobres, membretes, tarjetas de visitas, sellos de identificación, impresos (albaranes, facturas...), papel de embalar, bolsas, rotulación de vehículos y rotulación interna de establecimientos.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

errotulazioa.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Elementu horien testua euskaraz jarriz gero, kostuaren %60a ordainduko du Udalak. Diru-laguntza gehienez ere 360,00 eurokoa izango da.- Elementu horien testua euskaraz eta gaztelaniaz jarriz gero, betiere euskarari lehentasuna emanez (tokia, neurria...) kostuaren %20a ordainduko du Udalak. Diru-laguntza gehienez ere 120,00 eurokoa izango da.- Elementu bakoitzarengatik behin bakarrak jaso ahal izango da diru-laguntza.- Urtero eskatzaleko gehienezko laguntza 360,00 eurokoa izango da.- Webguneak euskaraz jartzeagatik:- Webgune osoa euskaraz jarriz geroz, Udalak kostuaren %60a ordainduko du, betiere 600,00 euroko mugarekin.- Webguneko hasierako orria euskaraz eta gainontzekoa euskaraz eta beste hizkuntza batean jarriz gero, kostuaren %50a ordainduko du Udalak, betiere 500,00 euroko mugarekin.- Webgune osoa euskaraz eta gazteleraz jarriz geroz, Udalak kostuaren %25a ordainduko du, betiere 250,00 euroko mugarekin.- Programa informatikoak euskara hutsez jartzeko: | <ul style="list-style-type: none">- En caso de colocar en euskera el texto correspondiente de los citados elementos, el Ayuntamiento abonará el 60% del coste. La cuantía máxima de la subvención ascenderá a 360,00 euros.- En caso de colocar el texto de dichos elementos en euskera y castellano, siempre y cuando prime el texto en euskera (espacio, tamaño...), el Ayuntamiento abonará el 20% del coste. La cuantía máxima de la subvención ascenderá a 120,00 euros.- La subvención por cada elemento se concederá en una única ocasión.- La cuantía anual máxima por solicitante será de 360,00 euros.- Subvenciones por realizar sitios web en euskera:<ul style="list-style-type: none">- En caso de realización del sitio web completamente en euskera, el Ayuntamiento abonará el 60% del coste, con un límite de 600,00 euros.- En caso de colocar la primera página del sitio web en euskera y la posterior información en euskera y otro idioma, el Ayuntamiento abonará el 50% del coste, con un límite de 500,00 euros.- En caso de colocar el sitio web completamente en euskera y en castellano, el Ayuntamiento abonará el 25% del coste, con un límite de 250,00 euros.- Subvenciones para instalar programas informáticos únicamente en euskera:<ul style="list-style-type: none">- En caso de instalar un programa |
|--|--|



<ul style="list-style-type: none">- Programa informatikoa euskara hutsez jarriz gero, kostuaren %100 ordainduko du Udalak, betiere, 600,00 euroko mugarekin.- Udalak ez du ordainduko euskarri informatikorik (hau da, sagua, teklatua, disko gogorra...).- Publizitatea euskaraz egiteagatik:- Publizitatea euskaraz eginez geroz, Udalak kostuaren %60a ordainduko du, betiere 600,00 euroko mugarekin.- Publizitatea euskaraz eta gaztelaniaz euskarari lehentasuna emanez (tokia, neurria...) eginez gero, kostuaren %50a ordainduko du Udalak. Diru laguntza gehienez ere 500,00 eurokoa izango da.- Publizitatea euskaraz eta gazteleraz eginez geroz, Udalak kostuaren %20a ordainduko du, betiere 200,00 euroko mugarekin.	<ul style="list-style-type: none">informático únicamente en euskera, el Ayuntamiento abonará el %100 del coste, con un límite de 600,00 euros.- El ayuntamiento no procederá al pago de ningún tipo de soporte informático (esto es, ratón, teclado, disco duro...).- Por hacer la publicidad en euskera:<ul style="list-style-type: none">- En caso de realizar la publicidad en euskera, el Ayuntamiento abonará el 60% del coste, siempre con un límite de 600,00 euros.- En caso de realizar la publicidad en euskera y castellano dando preferencia al euskera (espacio, tamaño...), el Ayuntamiento abonará el 50 % del coste. La subvención será como máximo de 500,00 euros.- En caso de realizar la publicidad en euskera y castellano, el Ayuntamiento abonará el 20% del coste, siempre con un límite de 200,00 euros.
<p>Laguntzetaiko aurreikusitako aurrekontua goian adierazitako gehienezko laguntzak emateko bestekoa ez balitz, eskari guztien artean proportzioan banatuko da.</p> <p>6. artikula. Eskaeren aurkezpena.</p> <p>Interesatuek Oinarri Orokoretan arautzen den eskaerarekin batera ondorengo agiriak aurkeztu beharko dituzte:</p> <ul style="list-style-type: none">- Aurrekontua ala gastua eginda badago, fakturaren fotokopia.	<p>En el caso de que la consignación presupuestaria prevista para estas ayudas no fuese suficiente para responder a las ayudas máximas arriba señaladas, se distribuirá proporcionalmente entre todas las solicitudes.</p> <p>Artículo 6. Presentación de solicitudes.</p> <p>Los interesados junto con al impreso de solicitud regulado en las Bases Generales deberán presentar la documentación indicada a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none">- Presupuesto o fotocopia de la factura, si se hubiere realizado el gasto.



- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Errotuluen kasuan, errotuluaren argazkia.- Euskaraz jarritako irudi korporatiboko elementuaren alea (kartazala, bisita txartela, albarana, faktura, poltsa...).- Publizitatearen kasuan, itzulpenaren ala zuzenketaren ordainketa agiria.- Paperean egindako publizitatea bada, alea. Ikusentzunezko publizitatea bada, euskarri digitalean kopia. | <ul style="list-style-type: none">- En el caso de rótulos, fotografía del mismo.- Un ejemplar del elemento corporativo colocado en euskera (sobre, tarjeta de visita, albarán, factura, bolsa...).- En el caso de la publicidad, documento justificativo del pago de la traducción o de la corrección.- Si se trata de publicidad en papel, un ejemplar. Si se trata de publicidad audiovisual, una copia en soporte digital. |
|---|--|

7. artikulua. Diru-laguntzak esleitzeko irizpideak.

Azkoitiko Udaleko Diru-Laguntza Oinarri Orokoretan eta oinarri espezifiko hauetan diru-laguntza eskatzeko ezarritako bete beharreko baldintzak betetzen dituzten eskatzaile guztiak jasoko dute laguntza.

8. artikulua. Ebaluazioa.

Euskara teknikariak aurkeztutako eskaerak ebaluatuko ditu eta erabakiko ditu zenbatekoak. Ondoren, behin betiko erabakiaren txostenetan egingo du. Eskaerak jasotzeko azken egunaren bihamunetik aurrera, hilabeteko epean, proposamena ebazteko ahalmena duen udal organoari, edo honek eskuordetutakoari, emango zaio honek aztertu eta onartu dezan.

9. artikulua. Diru-laguntzen ordainketa.

Ordainketa bakarra egingo da, gastua justifikatu eta gero, behin diru-laguntza

Artículo 7. Criterios para la adjudicación de las subvenciones.

Recibirán subvención todos los solicitantes que cumplan los requisitos establecidos para obtener la misma, determinados en las Bases Generales de Subvenciones y en estas bases específicas del Ayuntamiento de Azkoitia.

Artículo 8. Evaluación.

El técnico de euskera evaluará las solicitudes presentadas y establecerá la cuantía de las subvenciones. A continuación, redactará el informe correspondiente a la resolución definitiva. A partir del día siguiente del fin del plazo para la presentación de instancias y en el plazo de un mes, se presentará la propuesta al órgano municipal competente o éste a su delegado, para su posterior análisis y aprobación.

Artículo 9. Abono de las subvenciones.

Se efectuará un pago único previa justificación del gasto en un plazo máximo



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

ematea erabaki eta gehienez bi hilabeteko epean.	de dos meses tras el acuerdo de concesión de la subvención.
10. artikulua. Diru-laguntza justifikatzea. Diru-laguntza justifikatzeko gastua egin eta frogatu behar da. Horretarako eskaerarekin batera oinarri espezifiko hauetako 6. artikuluaren arabera gastua egin izanaren agiriak aurkeztu behar dira.	Artículo 10. Justificación de la ayuda. Para justificar la subvención es necesario realizar el gasto y probar que se ha efectuado el mismo. Para ello se presentará junto con la solicitud la documentación para acreditar el gasto conforme a lo establecido en el artículo 6 de estas bases específicas.